



**Hajdu Hajdúsági Ipari Zrt.**

**HU - Használati utasítás**  
**ENG - Instructions for use**  
**FRA - Notice d'utilisation**  
**GER – Gebrauchsanleitung**  
**RUS - Инструкция по эксплуатации**  
**RO - Manual de utilizare**

**Fűtőegység típusok**  
**Heating unit types**  
**Types de résistance chauffante**  
**Typen der Heizelemente**  
**Типы нагревательных устройств**  
**Tipuri de unități de încălzire**

**MB 2000 OWR1**

**MB 3000 OWR1**



## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### MB 2000 OWR1, MB 3000 OWR1 fűtőegység típusok

A fent említett fűtőegységek használati melegvíz előállítására alkalmazhatók 80-300 literes tárolós vízmelegítőkből. A fűtőegységek praktikusán használhatók hőcserélős vízmelegítés céljára a fűtési szezonban, valamint külön vízmelegítésre a szezonon kívül.

#### I. MŰSZAKI ADATOK:

névleges feszültség:	~ 230V	
névleges teljesítmény:	- 2000W	3000W
csatlakozófurat:	- 6/4"	
hőmérséklettartomány:	- kb. 20-75°C	
túlmelegedési védelem:	- kb. 80-95°C	

#### II. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK:

- a beépítést kizárólag szakember végezheti el
- a fűtőegység beszerelése 56-os villáskulccsal végzendő el
- a fűtőegységet megfelelően beépített, földelt dugaljhoz kell csatlakoztatni
- a fűtőegységet csatlakoztató hüvely hossza nem haladhatja meg az 55 mm-t
- a beépítéskor gondoskodni kell arról, hogy a fűtőelemek ne érintkezzenek a tartály belső részével
- a fűtőegység villamos hálózatra való csatlakozása előtt töltsse fel a tartályt vízzel!
- a biztonságos működtetéshez 16A-es kismegszakító beiktatása szükséges!
- a fűtőegység áramvezetékének bármilyen sérülése esetén az egységet áramtalanítsa, és hívja a vevőszolgálatot

#### FIGYELEM:

- A fűtőegységek semmiképpen sem működtethetők víz nélkül, mert károsodhatnak a fűtőegység fűtőelemei és műanyag elemei.
- A fűtőegység semmilyen körülmények között nem alkalmazható víztől eltérő folyadékba.
- A fűtőegységet vízszintes üzemi pozícióba helyezendő be, áramvezetékekkel lefelé (2.sz. rajz).
- Az MB OWR1 fűtőelemet tilos beszerelni más, 85°C hőmérsékletet meghaladó hőforrás esetén.
- Az MB OWR1 fűtőelemet nem ajánlott rozsdamentes acéltartályba építeni
- Tanácsos az első felfűtést szakember segítségével elvégezni.

#### III. ÜZEMELTETÉSI TIPPEK:

- Az MB OWR1 fűtőegység hőmérséklet szabályozóval rendelkezik, amellyel fenntartható a kívánt víz hőmérséklet.
- A vörös színű jelző LED világít, amikor a fűtőegység működésben van.
- A készülék magas fokú hatékonysága érdekében a hőszabályozót a közepső tartományba kell beállítani.

A készülék hőmérsékletkorlátozó is rendelkezik (nehogy felforrjon a víz a tartályban), amely lekapcsolja a fűtőegységet, és vészhelyzet esetén a LED nem világít:

- a) A fűtőegységet le kell csatlakoztatni az elektromos hálózathoz a dugónak az aljzatból való kihúzásával.
- b) Meg kell határozni a probléma okát.

Óvatosan forgassuk a kapcsológombot minimum állásba, amíg meg nem akad (1.sz. rajz), majd válasszuk le a kapcsológombon lévő fedősapkát (a sapka szélénél nyúljunk alá), ez fedi a biztonsági nyílást (2.sz. rajz). Ellenőrizzük, hogy a kapcsológomb mélyedése átérjen a burkolat nyílásán.

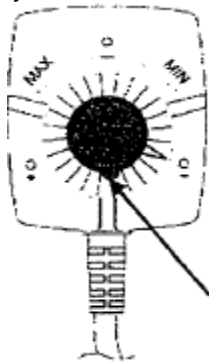
Azután vékony, hatszögletű csavarhúzóval vagy kemény dróttal ( $\varnothing$  1,8-2,2 mm) nyúljunk be a kapcsológomb mélyedésébe (kb. 2 cm), ameddig ellenállást nem érzünk, majd nyomjuk meg erősen a biztonsági gombot, míg meg nem halljuk, hogy kiold.

A kioldást követően ragasszuk vissza a fedősapkát eredeti helyzetébe (1.sz. rajz), csatlakoztassuk a fűtőegységet az elektromos hálózathoz, majd állítsuk a kapcsológombot a kívánt hőmérsékletre. A maximális hőmérséklet közeli értékek nem ajánlottak, mivel a magas hőmérséklet vízkövesedést okoz a vízmelegítőben, ami túlzott energiafogyasztáshoz és a fűtőegység idő előtti elhasználódásához vezet.

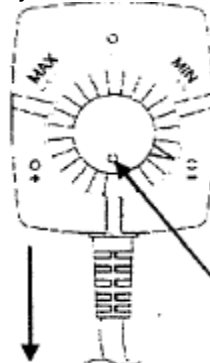
#### IV. GARANCIA FELTÉTELEK:

1. A készülékre 24 hónap hibátlan működési garancia vonatkozik a vásárlás napjától kezdődően, legfeljebb a gyártás időpontjától számított 36 hónapig.
2. Jótállási igény feltétele a készülék helyes, utasításainknak megfelelő beépítése és csatlakoztatása.
3. Garanciánk nem vonatkozik a következőkre:
  - a) a fűtőegység nem megfelelő beszerelése és vízellátása
  - b) nem rendeltetésszerű használat
  - c) szakszerűtlen javítás
  - d) a fűtőegység helytelen kezelése
  - e) túlzott mértékű kazánkö lerakódás a fűtőelemeken
  - f) mechanikai károsodás
4. A jelen jótállás feltétele, hogy a fűtőegység beépítését megfelelő végzettségű szakember végezze az utasításoknak megfelelően.

1.sz. rajz



2.sz. rajz



A forgatógombnak a biztosíték kioldásához és a kupak szélénél beigazításához megfelelő helyzete

A mélyedésnek az a pozíciója, ahol a biztosíték kioldható, és a kábel megfelelően, függőlegesen lefelé beszerelhető

5. A jelen jótállás feltétele a garanciaártya megfelelő kitöltése az 1., 2., 3., 4., 5., 6. pontban foglaltak szerint.

6. Az igénybejelentő kötelezően tartalmazza a károsodás egyértelmű ismertetését, a kitöltött garanciaártyát és a vásárlási igazolást (nyugtát vagy számlát).

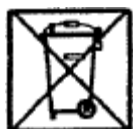
7. A gyártó határozza meg a károsodott fűtőegység javításának módját.

8. A javítás elvégzésére az igénybejelentés és a károsodott eszközök kézhezvételétől számított 14 napon belül kerül sor. A fenti időszak szükség esetén meghosszabbítható.

#### GARANCIÁKÁRTYA

<b>1. TÍPUS</b>	
<b>2. GYARTÁS IDŐPONTJA</b>	
<b>3. VASARLAS IDŐPONTJA</b>	
<b>4. ELADÓ ALÁÍRÁSA / BÉLYEGZŐJE</b>	
<b>5. BEÉPÍTÉS IDŐPONTJA</b>	
<b>6. BEÉPÍTÉST VÉGZŐ ALÁÍRÁSA / BÉLYEGZŐJE</b>	
<b>7. SZERVIZÉRTESÍTÉS</b>	

A gyártó nem fedezi a fűtőegység beszerelésének és kiszerezésének költségeit.



*Élettartama végén ne dobja ki háztartási hulladékként a terméket. Vigye el ez elektromos és elektronikus eszközök újrahasznosítási gyűjtőhelyére. Segítse a környezet védelmét a használt termékek újrahasznosításával!*

## INSTRUCTIONS FOR USE Heating unit types MB 2000 OWR1, MB 3000 OWR1

The above heating units can be used for the production of domestic hot water in water heaters with 80-300 litre storage systems. The heating units can be used for water heating through heat exchange in the winter season, as well as for standalone water heating off season.

### V. TECHNICAL SPECIFICATIONS:

rated voltage:	~ 230V
rated power:	- 2000W            3000W
connection:	- 6/4" temperature
range:	- app. 20-75°C
overheating protection:	- app. 80-95°C

### VI. SAFETY REQUIREMENTS:

- installation must be carried out by a qualified professional
- install the heating unit using a model 56 wrench
- connect the heating unit to a properly installed, earthed socket
- the sleeve connecting the heating unit may not exceed 55mm
- when installing, make sure that the heating elements must not contact the inner part of the tank
- fill the tank with water before connecting the heating unit to the mains
- to ensure safe operation, a 16A miniature circuit breaker must be incorporated!
- if the mains line of the heating unit is damaged in any way, disconnect the unit and contact the customer service

---

### ATTENTION:

- Never operate the heating units without water, as this can damage the heating and plastic elements of the heating unit.
- Never use the heating unit in liquids other than water.
- Install the heating unit in a horizontal operating position with the mains line facing downwards (Figure 2).
- Do not install the MB OWR1 heating element for different heat sources exceeding 85°C.
- The MB OWR1 heating is not recommended for use in stainless steel containers
- You are advised to have the first heating cycle monitored by a professional.

### VII. OPERATING TIPS:

- The MB OWR1 heating unit has a temperature regulator to maintain the desired water temperature.
- The red LED lights up when the heating unit is in operation.
- To ensure high efficiency of the appliance, set the temperature controller in the middle range.

The appliance has a temperature limiter as well (to prevent the water in the tank from boiling) that disconnects the heating unit; the LED does not light up in case of emergency:

- c) Disconnect the heating unit from the mains by pulling the plug out of the socket.
- d) Determine the cause of the problem.

Carefully turn the knob to the minimum position until it stops (Figure 1), and then remove the cap from the knob (by reaching below the cap at its edge); it is designed to cover the safety opening (Figure 2).

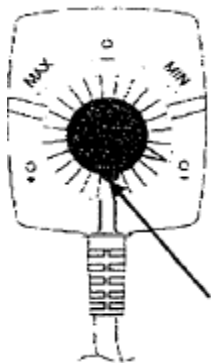
Make sure that the recess on the knob reaches through the opening on the housing. Then use a thin hexagonal screwdriver or hard wire ( $\varnothing$  1.8-2.2 mm) to reach in the recess on the knob (about 2 cm) until you feel resistance, and press firmly the safety button, until you hear it releasing.

After releasing, glue the cap back to its original position (Figure 1), connect the heating unit to the mains, and set the knob to the desired temperature. You are not recommended to set near maximum temperatures, since high temperatures will cause scaling in the water heater, which will result in excessive energy consumption and premature wear of the heating unit.

### VIII. WARRANTY TERMS:

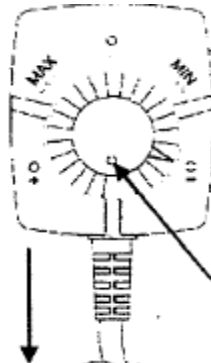
- 5. The appliance is covered by 24 months warranty of fault-free operation from the date of purchase to no more than 36 months after the date of manufacture.
- 6. The warranty is subject to proper installation and connection of the appliance according to our instructions.
- 7. Out warranty shall not apply to:
  - a) improper installation and water supply of the heating unit
  - b) improper use
  - c) improper repair
  - d) improper handling of the heating unit
  - e) excessive scale deposition on the heating elements
  - f) mechanical damage
- 8. For this warranty to be valid, the installation of the heating unit must be performed by a sufficiently qualified professional according to the instructions.

Figure 1



Position of the knob for the release of the fuse and alignment of the edge of the cap

Figure 2



The position of the recess where the fuse can be released and the cable can be properly installed in a vertical position facing downwards

9. This warranty is subject to the proper completion of the warranty card in accordance with Clauses 1, 2, 3, 4, 5 and 6.

10. Any complaint notice must include the clear description of the damage, the completed warranty card and the certificate of purchase (receipt or invoice).

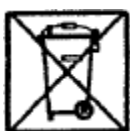
11. The manufacturer will determine how to repair the damaged heating unit.

12. 14 days will be allowed for the repair from the notification of the complaint and the receipt of damaged equipment. This period may be extended, if necessary.

#### WARRANTY CARD

<b>1. TYPE</b>	
<b>2. DATE OF PRODUCTION</b>	
<b>3. DATA OF PURCHASE</b>	
<b>4. SELLER'S SIGNATURE / STAMP</b>	
<b>5. DATE OF INSTALLATION</b>	
<b>6. INSTALLING PERSON'S SIGNATURE / STAMP</b>	
<b>7. NOTICE TO THE SERVICE STATION</b>	

The manufacturer does not cover the costs of installing and removing the heating unit.



*Do not dispose of the product as household waste at the end of its lifecycle. Take it to a recycling centre for electrical and electronic equipment. Help protect the environment by recycling used products!*

## NOTICE D'UTILISATION

### pour les types de résistance chauffante MB 2000 OWR1, MB 3000 OWR1

Les résistances chauffantes indiquées ci-dessus peuvent être utilisées pour obtenir de l'eau chaude sanitaire dans des chauffe-eaux ayant un réservoir d'une capacité de 80 à 330 litres. Les résistances chauffantes peuvent être utilisées de manière pratique pour chauffer l'eau à l'aide d'un échangeur de chaleur pendant la saison de chauffage et pour chauffer l'eau hors saison.

#### I. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Tension nominale :	~ 230 V	
Puissance nominale :	- 2000 W	3000 W
Alésage de raccordement :	- 6/4"	
Plage de température :	environ 20-75 °C	
Protection contre la surchauffe :	environ 80-95 °C	

#### II. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ :

- La mise en place doit être réalisée impérativement par un spécialiste.
- La mise en place de la résistance chauffante doit être réalisée avec une clé anglaise 56 mm.
- La résistance chauffante doit être raccordée à une prise murale installée de manière conforme, avec mise à la terre.
- La longueur du manchon d'accouplement de la résistance chauffante ne peut pas dépasser les 55 mm.
- Au moment de la mise en place il faut veiller à ce que les résistances chauffantes ne soient pas en contact avec la partie intérieure du réservoir.
- Le réservoir doit être rempli d'eau avant de raccorder la résistance chauffante au réseau électrique !
- Un disjoncteur de 16 A doit être inséré pour le fonctionnement en toute sécurité !
- En cas de détérioration quelconque du câble électrique de la résistance chauffante l'unité doit être déconnectée du secteur. Il faut appeler un réparateur agréé.

#### ATTENTION !

- Les résistances chauffantes ne doivent fonctionner en aucun cas sans eau pour éviter que les éléments chauffants et les éléments en plastique de la résistance ne se détériorent.
- La résistance chauffante ne doit être utilisée en aucun cas dans un fluide autre que l'eau.
- La résistance doit être installée horizontalement pour le fonctionnement, les câbles électriques doivent être orientés vers le bas (schéma n° 2).
- Il est interdit de monter l'élément chauffant MB OWR1 en cas de source de chaleur autre, de plus de 85 °C.
- Il n'est pas recommandé de monter l'élément chauffant MB OWR1 dans un réservoir en acier.
- Il est recommandé de demander l'assistance d'un spécialiste pour la première mise en chauffage.

#### III. CONSEILS D'UTILISATION :

- L'élément chauffant MB OWR1 est équipé d'un régulateur de température qui permet de maintenir la température de l'eau souhaitée.
- Le LED rouge est allumé lorsque la résistance chauffante fonctionne.
- Pour une meilleure efficacité de l'appareil le régulateur de température doit être mis dans la plage de température moyenne.



L'appareil est équipé d'un limiteur de température également (pour éviter l'ébullition de l'eau). Celui-ci éteint la résistance chauffante et le LED n'est pas allumé en cas d'urgence :

- a) Il faut débrancher la résistance chauffante du secteur en retirant la fiche mâle de la fiche femelle.
- b) Il faut déterminer la cause de la défaillance.

Tournez le bouton interrupteur avec précaution à la position minimum jusqu'à la butée (schéma n° 1), puis séparez le capot du bouton interrupteur (prenez-le par le rebord). Il couvre l'ouverture de sécurité (schéma n° 2). Vérifiez que le creux du bouton interrupteur traverse bien l'ouverture du revêtement.

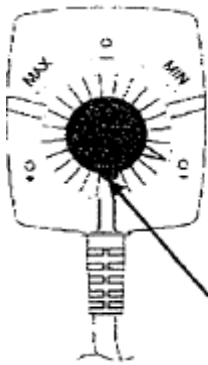
Introduisez ensuite un tournevis mince à six pans ou un fil dur (1,8-2,2 mm de diamètre) dans le creux du bouton interrupteur (environ 2 cm) jusqu'à la butée puis appuyez sur le bouton de sécurité avec force jusqu'à ce que vous n'entendiez pas qu'il se déclenche.

Remettez le capot après le déclenchement à sa place initiale (schéma n° 1), raccordez la résistance chauffante au réseau électrique puis réglez le bouton à la température souhaitée. Les valeurs proches de la valeur maximale ne sont pas recommandées parce que la température élevée entraîne le dépôt de tartre dans le chauffe-eau, provoquant ainsi une consommation d'énergie excessive et l'usure prématurée de la résistance chauffante.

#### IV. CONDITIONS DE GARANTIE :

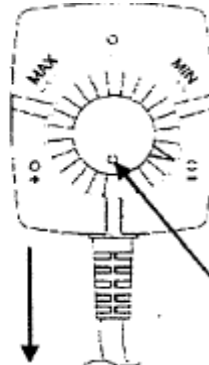
1. La garantie de fonctionnement sans défaut est valable pendant 24 mois à compter de la date de l'achat mais au plus pendant 36 mois à compter de la date de la fabrication.
2. Toute demande de garantie est soumise à la mise en place et au raccordement appropriés, conformes à nos instructions.
3. Notre garantie n'est pas valable dans les cas suivants :
  - a) installation et approvisionnement en eau non conforme de la résistance chauffante,
  - b) utilisation non conforme,
  - c) réparation non conforme,
  - d) manipulation non conforme de la résistance chauffante,
  - e) dépôt de tartre excessif sur les éléments chauffants,
  - f) détérioration mécanique.
4. La présente garantie est valable à condition que la mise en place de la résistance chauffante soit effectuée par un spécialiste qualifié, conformément aux instructions.

Schéma n° 1



La position appropriée du bouton rotatif pour déclencher le fusible et ajuster le rebord du capot

Schéma n° 2



La position du creux à laquelle le fusible peut être déclenché et le câble monté de manière appropriée, verticalement

5. Pour pouvoir bénéficier de la présente garantie, la carte de garantie doit être remplie de manière appropriée, selon les modalités précisées aux points 1, 2, 3, 4, 5 et 6.

6. Le formulaire de demande comporte obligatoirement la description claire de la détérioration, la carte de garantie remplie et le justificatif d'achat (le reçu ou la facture).

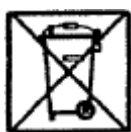
7. C'est au fabricant de déterminer le mode de réparation de la résistance chauffante détériorée.

8. La réparation doit être effectuée dans un délai de 14 jours à compter de la date de la demande de réparation et de la réception des équipements détériorés. La période visée ci-dessus peut être prolongée en cas de besoin.

#### CARTE DE GARANTIE

<b>1. TYPE</b>	
<b>2. DATE DE LA FABRICATION</b>	
<b>3. DATE DE L'ACHAT</b>	
<b>4. SIGNATURE / CACHET DU VENDEUR</b>	
<b>5. DATE DE L'INSTALLATION</b>	
<b>6. SIGNATURE / CACHET DU RÉPARATEUR AYANT EFFECTUÉ L'INSTALLATION DE L'APPAREIL</b>	
<b>7. INFORMATION DU RÉPARATEUR</b>	

Le fabricant ne supporte pas les frais du montage et du démontage de la résistance chauffante.



*Vous êtes prié de ne pas éliminer le produit usé après son cycle de vie comme déchet ménager mais de le faire parvenir à une société spécialisée dans le recyclage des déchets des appareils électriques et électroniques. Par le recyclage du produit usé vous contribuez à la protection de l'environnement !*

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### Für die Heizelemente MB 2000 OWR1 und MB 3000 OWR1

Die oben genannten Heizelemente lassen sich zur Erzeugung von Warmwasser in Warmwasserbereitern mit 80-300l Wasserspeichern einsetzen. Die Heizelemente sind praktisch in der Anwendung bei der Warmwasserbereitung mit Wärmetauscher in der Heizperiode sowie zur separaten Wassererwärmung außerhalb der Saison.

#### V. TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	~ 230 V	
Nennleistung:	- 2000W	3000W
Anschlussbohrung:	- 6/4"	
Temperaturspektrum:	- ca. 20-75°C	
Überhitzungsschutz:	- ca. 80-95°C	

#### VI. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

- der Einbau darf nur durch einen Fachmann erfolgen
- der Einbau des Heizelements ist mit einem 56-er Schraubenschlüssel durchzuführen
- das Heizelement ist an eine entsprechend eingebaute, geerdete Steckdose anzuschließen
- die Länge der Anschlussbuchse für das Heizelement darf 55mm nicht überschreiten
- beim Einbau ist darauf zu achten, dass die Heizelemente nicht mit der Innenseite des Speichers in Berührung kommen
- vor dem Anschluss des Heizelement an das Stromnetz den Speicher mit Wasser füllen!
- für den sicheren Betrieb des Heizelements ist der Einbau einer 16A Sicherung empfehlenswert
- bei jeglicher Beschädigung des Heizelement-Kabels trennen Sie bitte das Element vom Netz und verständigen Sie den Kundendienst

#### ACHTUNG:

- Die Heizelemente dürfen niemals ohne Wasser verwendet werden, denn die Heizeinheiten des Heizelements und auch die Kunststoffelemente können dadurch Schaden nehmen.
- Das Heizelement darf auf keinen Fall in einer anderen Flüssigkeit als in Wasser verwendet werden.
- Das Heizelement muss senkrecht positioniert werden, sodass das Kabel nach unten gerichtet ist (s. Skizze 2)
- Das Heizelement MB OWR1 darf nicht zusammen mit einer anderen Heizquelle verwendet werden, die Temperaturen von 85°C überschreitet.
- Das Heizelement MB OWR1 sollte nicht in Edelstahl-Speichertanks verwendet werden.

#### VII. TIPPS FÜR DEN EINSATZ:

- Das Heizelement MB OWR1 verfügt über einen Temperaturregler, mit dem die gewünschte Temperatur kontinuierlich beibehalten werden kann.
- Wenn das rote LED-Lämpchen leuchtet, ist das Heizelement angeschaltet.
- Besonders effizient ist das Gerät, wenn Sie die Temperatur auf den mittleren Bereich des Temperaturspektrums einstellen.

Das Gerät verfügt auch über einen Temperaturbegrenzer (damit das Wasser im Speicher auf keinen Fall zu sieden beginnt). Dieser schaltet das Heizelement aus, und in dieser Gefahrensituation leuchtet die LED nicht:

- c) Das Heizelement muss vom Stromnetz getrennt werden, indem Sie den Netzstecker ziehen.
- d) Anschließend ist die Ursache des Problems zu ermitteln.

Drehen Sie den Drehknopf auf Minimum-Position d.h. bis zum Anschlag (Skizze 1), nehmen Sie dann die Schutzkappe des Drehknopfes ab (indem Sie unter die Ränder der Kappe greifen), die Kappe verdeckt die Sicherheitsöffnung (Skizze 2). Kontrollieren Sie, ob die Vertiefung des Drehknopfes bis in die Öffnung der Ummantelung hineinreicht.

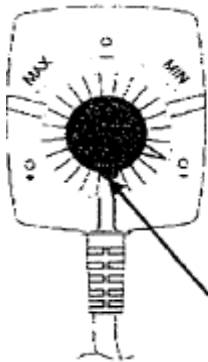
Anschließend führen Sie einen dünnen Sechskantschraubenzieher oder einen stabilen Draht ( $\varnothing$  1,8-2,2 mm) in die Vertiefung des Drehknopfes ein (ca. 2 cm), bis Sie dort einen Widerstand spüren. Drücken Sie nun fest auf den Sicherheitsknopf, bis Sie hören, dass er sich löst.

Nach dem Sie den Sicherheitsknopf gedrückt haben, setzen Sie die Abdeckkappe wieder auf (Skizze 1), schließen das Heizelement wieder an das Stromnetz an und stellen den Schalter wieder auf die gewünschte Temperatur ein. Die Maximaltemperaturen sind deshalb nicht empfehlenswert, da hohe Temperaturen die Kesselsteinbildung im Speicher beschleunigen, was zu einem erhöhten Energieverbrauch und vorzeitiger Abnutzung des Heizelements führt.

### VIII. GARANTIEBEDINGUNGEN:

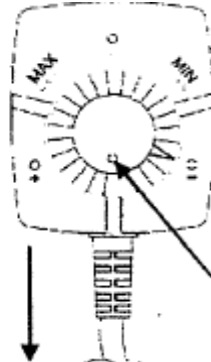
- 5. Für das Gerät gilt eine 24 monatige Garantie für einwandfreies Funktionieren, die ab Kaufdatum beginnt, jedoch spätestens 36 Monate nach dem Herstellungsdatum abläuft.
- 6. Grundbedingung für den Garantieanspruch ist der korrekte Einbau und Anschluss nach unseren Anweisungen.
- 7. Die Garantie bezieht sich nicht auf folgende Fälle:
  - a) unsachgemäßer Einbau oder unzureichende Wasserversorgung des Heizelements
  - b) nicht bestimmungsgemäße Verwendung
  - c) unsachgemäße Reparatur
  - d) unangemessene Behandlung des Heizelements
  - e) übermäßige Kesselsteinablagerung am Heizelement
  - f) mechanische Beschädigung
- 8. Voraussetzung für vorliegende Gewährleistung ist der den Anweisungen folgende Einbau des Heizelements durch einen entsprechend qualifizierten Fachmann.

Skizze 1



Position des Drehknopfes, in der die Sicherung gedrückt und die Ränder der Abdeckkappe richtig eingeschoben werden können

Skizze 2



Position der Vertiefung, in der die Sicherung gedrückt werden kann und das Kabel in der gewünschten Position, senkrecht montiert werden kann.

9. Voraussetzung für die Garantieleistung ist das vollständige Ausfüllen der Rubriken unter Punkt 1, 2, 3, 4, 5 und 6.

10. Obligatorische Bestandteile des Garantieantrages sind die eindeutige Beschreibung des Schadens, die ausgefüllte Garantiekarte und der Einkaufsbeleg (Quittung oder Rechnung).

11. Der Hersteller entscheidet über die Art der Reparatur am Heizelement.

12. Die Reparatur erfolgt innerhalb von 14 Tagen nach Annahme des Garantieantrages und des beschädigten Geräts. Die oben genannte Frist kann bei Bedarf verlängert werden.

#### GARANTEKARTE

<b>1. TYP</b>	
<b>2. HERSTELLUNGSDATUM</b>	
<b>3. DATUM DES KAUFES</b>	
<b>4. UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS/ STEMPEL</b>	
<b>5. EINBAUDATUM</b>	
<b>6. DEN EINBAU DURCHFÜHRENDE PERSON UNTERSCHRIFT/STEMPEL</b>	
<b>7. SERVICEMITTEILUNG</b>	

Der Hersteller übernimmt nicht die Kosten für den Ein- und Ausbau des Heizelements.



*Am Ende seiner Lebensdauer entsorgen Sie das Heizelement bitte nicht mit dem Haushaltsmüll. Bringen Sie elektronische und elektrische Geräte zu Recycling-Sammelstellen. Unterstützen Sie die Umwelt durch Wiederverwertung von gebrauchten Produkten!*

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ нагревательных устройств типа MB 2000 OWR1, MB 3000 OWR1

Вышеупомянутые нагревательные устройства могут использоваться для получения горячей воды для бытовых нужд в водонагревателях емкостью 80-300 литров. Нагревательные устройства можно практично использовать для нагрева воды при помощи теплообменника в отопительный сезон, а также для отдельного нагрева воды в другое время.

### IX. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

номинальное напряжение:	~ 230 В	
номинальная мощность:	- 2000 Ватт	3000 Ватт
монтажные отверстия:	- 6/4"	
диапазон температуры:	- ок. 20-75°C	
защита от перегрева:	- ок. 80-95°C	

### X. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ:

- монтаж может выполняться только специалистом
- установка нагревательных устройств должна выполняться с помощью ключа номер 56
- подключайте нагревательное устройство к правильно встроеной, заземленной розетке
- длина соединительной втулки нагревательного устройства не должна превышать 55 мм
- при установке необходимо убедиться в том, что нагревательные элементы не соприкасаются с внутренней частью бака
- прежде чем подключать нагревательное устройство к электросети, заполните бак водой!
- для безопасной работы необходимо подключить 16 А-ый автоматический выключатель!
- в случае любого повреждения токопровода нагревательного устройства отсоедините устройство от источника питания и вызовите службу обслуживания клиентов

### ВНИМАНИЕ:

- Нагревательные устройства ни в коей мере нельзя эксплуатировать без воды, так как могут повредиться нагревательные элементы и пластиковые элементы нагревательного устройства.
- Ни при каких обстоятельствах нагревательное устройство не должно использоваться в другой жидкости, кроме воды.
- Поместите нагревательное устройство в горизонтальное рабочее положение с соединительным кабелем книзу (рисунок номер 2).
- Нагревательный элемент MB OWR1 нельзя устанавливать для других источников тепла, превышающих 85 °С.
- Нагревательный элемент MB OWR1 не рекомендуется встраивать в бак из нержавеющей стали
- Рекомендуется выполнить первый прогрев с помощью специалиста.

### XI. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ:

- Нагревательные устройства MB OWR1 снабжены регулятором температуры, который поддерживает желаемую температуру воды.
- Красный светодиод светится, когда нагревательное устройство работает.
- С целью повышения эффективности устройства термостат должен устанавливаться в центральной части.

Устройство снабжено также ограничителем температуры (чтобы не закипала вода в баке), который отключает нагревательное устройство, в случае чрезвычайной ситуации, когда светодиод не загорается:

- e) Нагревательное устройство нужно отсоединить от сети, вытащив вилку из гнезда.
- f) Необходимо установить причину проблемы.

Осторожно поверните кнопку включения в минимальное положение до упора (рисунок номер 1), а затем отсоедините крышку, имеющуюся на кнопке включения (попадая под нее с края крышки), она покрывает предохранительное отверстие (рисунок номер 2). Проверьте, чтобы углубление кнопки включения доходило до отверстия чехла.

Затем, используя тонкую шестигранную отвертку или жесткую проволоку ( $\varnothing$  1,8-2,2 мм) вставьте ее в углубление кнопки включения (около 2 см), до того места, пока не почувствуете сопротивление, затем сильно надавите на предохранительную кнопку, пока не услышите что она расцепилась.

После расцепления верните крышку в исходное положение (рисунок номер 1), подключите нагревательное устройство к электрической сети, а затем установите кнопку включения на нужную температуру. Не рекомендуются устанавливать температуру, близкую к высоким значениям, поскольку высокие температуры вызывают образование водного камня в водонагревателе, что приводит к чрезмерному потреблению энергии и преждевременному износу нагревателя.

## **XII. ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ:**

9. На устройство распространяется 24-месячная гарантия безупречной эксплуатации, считая с даты покупки, и максимально 36-месячная гарантия, считая с даты изготовления.

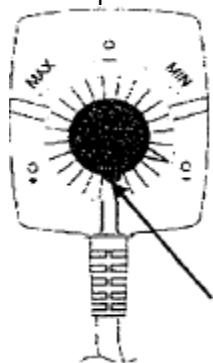
10. Условием предъявления гарантийных требований является правильная установка и подключение устройства в соответствии с нашими инструкциями.

11. Наша гарантия не распространяется на следующее:

- a) неправильная установка и водоснабжение нагревательного устройства
- b) использование не по назначению
- c) неумелый ремонт
- d) неправильное обращение с нагревательным устройством
- e) чрезмерные отложения котельной накипи на нагревательных элементах
- f) механические повреждения

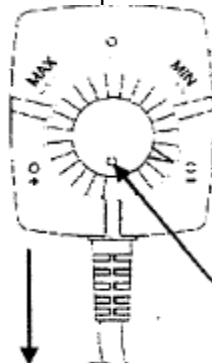
12. Настоящая гарантия предполагает, что установка нагревательного устройства выполняется квалифицированным персоналом в соответствии с инструкциями.

рисунок номер 1.



Правильное положение кнопки включения для выключения предохранителя и регулировки края крышки

рисунок номер 2.



Положение углубления, в котором предохранитель может быть выключен и кабель правильно установлен вертикально вниз

13. Условием настоящей гарантии является правильное заполнение гарантийного талона в соответствии с изложенным в пунктах 1, 2, 3, 4, 5, 6.

14. В заявке должно быть указано краткое описание неполадки, и должен быть приложен заполненный гарантийный талон и подтверждение о покупке (квитанция или счет-фактура).

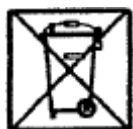
15. Изготовитель определяет, каким способом можно отремонтировать поврежденное нагревательное устройство.

16. Ремонт выполняется в течение 14 дней с момента получения заявки и передачи поврежденного оборудования. При необходимости этот период может быть продлен.

#### ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

1. ТИП	
2. ДАТА ПРОИЗВОДСТВА	
3. ДАТА ПОКУПКИ	
4. ПОДПИСЬ/ПЕЧАТЬ ПРОДАВЦА	
5. ДАТА УСТАНОВКИ	
6. ПОДПИСЬ/ПЕЧАТЬ СПЕЦИАЛИСТА ВЫПОЛНИВШЕГО УСТАНОВКУ	
7. ОТМЕТКА СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ	

Производитель не покрывает расходы на упаковку и монтаж нагревательного устройства.



*После завершения срока службы не выбрасывайте продукт вместе с другими бытовыми отходами. Сдавайте его в центр утилизации электрического и электронного оборудования. Проявляя заботу об утилизации использованных продуктов мы защищаем окружающую среду!*



---

## MANUAL DE UTILIZARE

### Tipuri de unități de încălzire MB 2000 OWR1, MB 3000 OWR1

Unitățile de încălzire menționate mai sus pot fi utilizate pentru a produce apă caldă menajeră în încălzitoare de apă cu rezervor de 80-300 de litri. Unitățile de încălzire pot fi utilizate pentru încălzirea apei cu ajutorul schimbătorului de căldură în sezonul de încălzire, precum și pentru încălzirea separată a apei în afara sezonului.

#### XIII. DATE TEHNICE:

Tensiune nominală:	~ 230V	
Putere nominală:	- 2000W	3000W
Gaură de conectare:	- 6/4" interval de	
temperatură:	- ca. 20-75°C	
protecție supraîncălzire:	- ca. 80-95°C	

#### XIV. MĂSURI DE SIGURANȚĂ:

- instalarea poate fi efectuată numai de personal calificat
- instalare unității de încălzire trebuie efectuată cu o cheie fixă de 56
- unitatea de încălzire trebuie conectată la o priză instalată în mod corespunzător, cu pământare
- lungimea manșonului de conectare a unității de încălzire nu poate să depășească 55 mm
- în timpul instalării, asigurați-vă că elementele de încălzire nu vin în contact cu interiorul rezervorului
- umpleți rezervorul cu apă înainte de a conecta unitatea de încălzire la rețea!
- pentru o funcționare sigură, este necesară inserarea unui întrerupător de joasă tensiune de 16A!
- în cazul existenței oricărei defecțiuni la linia de alimentare a unității de încălzire, deconectați aparatul și apelați serviciul pentru clienți.

---

#### XV. RECOMANDĂRI PENTRU UTILIZARE:

- Unitatea de încălzire MB OWR1 are un regulator de temperatură pentru a menține temperatura dorită a apei.
- LED-ul roșu se aprinde când unitatea de încălzire este în funcțiune.
- Pentru o eficiență ridicată a aparatului, termostatul trebuie să fie setat la intervalul de mijloc.

Dispozitivul are, de asemenea, și un limitator de temperatură (care previne supraîncălzirea sau fierberea apei din rezervor) care deconectează unitatea de încălzire, și în caz de urgență LED-ul nu se aprinde:

g) Unitatea de încălzire trebuie să deconectată de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei din priză.

h) Cauza problemei trebuie determinată.

Rotiți cu grijă butonul de comandă în poziția minimă până când se oprește (fig. Nr. 1), și scoateți capacul comutatorului (ajungeți sub acesta de la margine), care acoperă deschiderea de siguranță (Fig. nr. 2).

Asigurați-vă că locașul butonului ajunge până la deschiderea capacului.

Apoi, utilizând o șurubelniță hexagonală subțire sau o sârmă dură ( $\varnothing$  1,8-2,2 mm), băgați-o în locașul butonului (aproximativ 2 cm) până când simțiți rezistența, și apăsați ferm butonul de siguranță până când îl auziți că este eliberat.

După eliberare, atașați capacul înapoi în poziția inițială (fig. Nr. 1), conectați unitatea de încălzire la rețeaua de alimentare, apoi setați butonul de comandă la temperatura dorită. Temperaturile care sunt aproape de cea maximă nu sunt recomandate deoarece temperatura ridicată cauzează calcifiere în încălzitorul de apă, care duce la consum excesiv de energie și la uzura prematură a unității de încălzire.

#### XVI. CONDIȚII DE GARANȚIE:

13. Dispozitivul are o garanție de funcționare fără defecte de 24 de luni de la data achiziționării, până la maxim 36 de luni de la data fabricării.

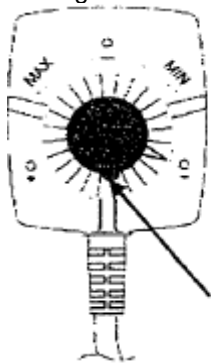
14. Garanția este condiționată de instalarea și conectarea corectă a aparatului în conformitate cu instrucțiunile noastre.

15. Garanția noastră nu este valabilă în următoarele cazuri:

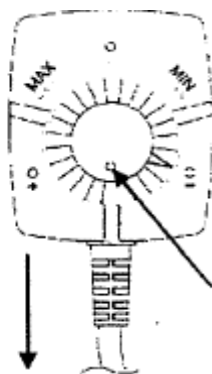
- a) instalarea și alimentarea incorectă cu apă a unității de încălzire
- b) utilizarea necorespunzătoare
- c) reparații neprofesionale
- d) utilizarea incorectă a unității de încălzire
- e) depunerea excesivă a crustei pe elementele de încălzire
- f) deteriorare mecanică

16. Această garanție este condiționată de instalarea unității de încălzire de către un tehnician calificat în conformitate cu instrucțiunile.

Fig. Nr. 1. Fig. Nr. 2. .



Poziția potrivită a butonului rotativ pentru deconectarea siguranței și alinierea marginii capacului



Poziția locașului unde siguranța poate fi deconectată și cablul poate fi montat în mod corespunzător, vertical în jos

17. Această garanție este supusă condiției ca cardul de garanție să fie completat corespunzător, conform secțiunilor 1, 2, 3, 4, 5, 6.

18. Solicitarea trebuie să includă în mod obligatoriu o descriere clară a defecțiunii, cardul de garanție completat și certificatul de cumpărare (chitanță sau factură).

19. Producătorul va determina modul de reparare a unității de încălzire defecte.

20. Reparația va avea loc în termen de 14 zile de la solicitarea reparației și primirea echipamentelor deteriorate. În caz de nevoie, această perioadă poate fi prelungită.

#### CARD DE GARANȚIE

<b>1. TIP</b>	
<b>2. DATA FABRICAȚIEI</b>	
<b>3. DATA CUMPARĂRII</b>	
<b>4. SEMNĂTURA VÂNZĂTORULUI / ȘTAMPILA</b>	
<b>5. DATA INSTALĂRII</b>	
<b>6. SEMNĂTURA / ȘTAMPILA INSTALĂTORULUI</b>	
<b>7. NOTIFICARE SERVICE</b>	

Producătorul nu acoperă costurile de instalare și demontare ale unității de încălzire.



*Nu aruncați produsul ca deșeu menajer la sfârșitul duratei sale de viață. Duceți-le la centrul de reciclare a echipamentelor electrice și electronice. Protejați mediul prin reciclarea produselor uzate!*

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.  
H-4243 Téglás külterület 0135/9  
Telefon: 06-52-582-787  
[www.hajdurt.hu](http://www.hajdurt.hu)

**1221114291**  
**B-0000-0054/000**